



RESUME

NAMES: Joseph Emmanuel Mefoumena

DATE AND PLACE OF BIRTH: 08/02/1978 et Koli (Center province, Yaounde - Cameroon)

NATIONALITY: Cameroonian

Marital Status : married

Email: mefoumena01@yahoo.com

Tel. (+237) 75 14 93 12

(+237) 97 78 47 19

Skype: emmanuel154

DEGREES, SEMINARS AND TRAININGS

1984-1990 : Certificat d'Etudes primaires élémentaires, Ecole publique de Koli.

1991-1996 : B.E.P.C. (Brevet d'Etudes du Premier Cycle), Collège Privé Obana d'Oveng

1996-1997: Probatoire de l'enseignement secondaire général, Collège Privé Obana d'Oveng

1997-1998: Baccalauréat de l'enseignement secondaire général, série A4 Allemand

1998: Admission into the Faculty of Arts and Social Sciences of the University of Yaounde I, Department of Foreign Languages

April – July 2001: Linguistic Training at the Teachers' Higher Training College, Annexe Bambili (Bamenda, North West Cameroon)

September 2001: Bachelor of Arts in Bilingual Letters, with German as a minor

October 2002: Admission into Division I (Translation) of the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea (South West Cameroon)

Mai – July 2003: Practicum in the Ministry of Public Service and Administrative Reform (Yaounde/Cameroon)

May 2004: Training on CAT Tools and online translation

November 2004: Master of Arts in Translation from the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2002-2004: German teacher at Government Bilingual High School Tiko, and Bilingual Grammar School Buea

2005-2006 : Translator and editor with Cosmos Educational Press LTD, P.O.Box 401 Limbe (South West Cameroon)

2004-2007: Has been working as a free translator and has participated in uncountable translation projects in various fields such as IT, Finance, Health Science, Engineering, Accounting, Electronics etc.

August 2007-January 2008: Translator with Pritrans Services, Douala Cameroon

November 2007-June 2008: Translator with Morgenholm, Estonia, Having translated about 35 000 (Thirty five thousands) words from German into French in the engineering field (heating system, electronics etc.)

December 2007-?: Working with Maxsun Translation for the translation from German into French, has translated uncountable number of projects in the field of IT, mechanics, electronics, TV, DVD, amplifiers and user's manuals for other electrical appliances.

March 2008: Has translated a few projects from German into French for Allangua GmbH Übersetzerbörse, Germany in the industrial field.

August 2008?: Has translated about 1 million words from English into French for Huawei Company in partnership with New Fantex Technology, Taiwan, coordinating a team of 8 (eight) translators. The fields include IT, Telecom, Computer sciences, etc.

Translation of uncountable documents for Ashtrom Co, Bombardier in partnership with SG Communications LTD (Israel), various projects in the Engineering for Sarl Translatis (France), Domeltscherservice (Germany), Translated.net (Italy), Lyrics Lab (India), Medical Translation for Silver Health TP (Ghana), May-June, coordinated the translation of more than 400 k words in the mining field (translation and proofreading) in collaboration with Globale Kommunikation.

From January 2009 -?: Still working as a freelance translator with the above mentioned translation companies including Passlingua Translation (Spain), Atlas Translation (UK), Vokian Localisation (India)...

LANGUAGE COMBINATIONS

English – French

German – French

SOFTWARES AND CAT TOOLS

- 1) Trados 7 (Translator's Workbench, Tag Editor...)
- 2) SDL STUDIO 2009
- 3) SDL STUDIO 2011
- 4) Multiterm
- 5) Microsoft Office
- 6) SDL X 2006
- 7) Cat Transit
- 8) MemSource Editor

REFERENCES

1. ARO Übersetzungsservice

Lohnerhofstraße 2

78467 Konstanz

DEUTSCHLAND

Tel: +49-(0) 7531 – 89 26 26 68

Fax: +49-(0) 7531 - 89 26 26 69

Mobil: +49-(0)170 - 44 16 86 8

info@aro-uebersetzungsservice.com

www.aro-uebersetzungsservice.com

2. Roberto Godelli

SG Communications Ltd

Quality and Reliability - Translation, SW Localization, DTP

6/1, Galil St. , Alfei Menashe , 44851 Israel

Tel. +972.9.7947254 - Fax +972.9.7947255
roberto@godelli.com

3. Gabriela Hojnošová

Atlas Translation

6 Upper Dagnall Street, ST Albans AL3 5EA

UK

Tel.: 01727 812 725

Gabriela@atlas-translations.co.uk